

**PROTOKOL****o ribolovnih možnostih in finančnem prispevku, predvidenih v Sporazumu o partnerstvu v ribiškem sektorju med Evropsko skupnostjo na eni strani ter vlado Danske in lokalno vlado Grenlandije na drugi strani***Člen 1***Trajanje**

Ta protokol in njegova priloga se uporabljata za obdobje petih let z začetkom 1. januarja 2016.

*Člen 2***Načela**

1. Ribiška plovila Unije izvajajo svoje dejavnosti na ribolovnem območju Grenlandije samo, če imajo dovoljenje za ribolov, izdano na podlagi tega protokola. Pristojni organi Grenlandije izdajo dovoljenje za ribolov ribiškim plovilom Unije samo v skladu s tem protokolom.
2. Grenlandija se obvezuje, da bo ladjevju Unije ponudila prednostni dostop do razpoložljivih presežkov.
3. V skladu s členom 3(1) Sporazuma se Grenlandija obvezuje, da segmentom drugih tujih ladjevij, ki se nahajajo na njenem ribolovnem območju in katerih plovila imajo enake značilnosti ter so usmerjena na iste vrste ribolova, kot tista, ki jih ureja ta protokol in njegova priloga, ne bo odobrila ugodnejših pogojev od tistih, ki jih določa ta protokol.
4. Obe pogodbenici se obvezujeta, da bosta druga drugo obvestili o vseh ribolovnih možnostih, odobrenih tujim ladjevjem, pa tudi o celotnem dovoljenem ulovu (TAC), določenem za vsako vrsto, kot je navedeno v členu 3(1).
5. Cilj tega protokola je obojestranska korist za pogodbenici z zagotavljanjem trajnostnega izkoriščanja presežkov. V ta namen pogodbenici sodelujeta zlasti glede trajnosti skupnih selivskih staležev v Severnem Atlantiku.
6. Pogodbenici spoštujeta temeljne pravice, kakor jih zagotavlja Evropska konvencija o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin, vključno s pravicami iz delovnega razmerja.

*Člen 3***Okvirne ribolovne možnosti in postopek za določanje njihove letne ravni**

1. Pristojni organi Grenlandije ribiškim plovilom Unije dovolijo izvajanje ribolovnih dejavnosti za spodaj navedene vrste glede na naslednje okvirne letne ravni (v tonah):

Sestava staleža na ribolovnem območju Grenlandije	Okvirne možnosti
Trska na ICES V, XII, XIV in na NAFO 1F <sup>(1)</sup>	1 800
Pelagični rdeči okun na ICES V, XII, XIV in na NAFO 1F <sup>(2)</sup> , razen če se lovi v skladu s shemo prilagodljivosti za pelagičnega rdečega okuna, Dodatek 4 k Prilogi	2 200
Pridneni rdeči okun na ICES XIV ter na NAFO 1F <sup>(3)</sup>	2 000
Grenlandska morska plošča na NAFO 1 – južno od 68° severne zemljepisne širine	2 500
Grenlandska morska plošča na ICES V, XII in XIV <sup>(4)</sup>	5 200
Severna kozica na podobmočju NAFO 1	2 600

Sestava staleža na ribolovnem območju Grenlandije	Okvirne možnosti
Severna kozica na podobmočjih ICES XIV in V	5 100
Kapelan na podobmočjih ICES XIV in V <sup>(5)</sup>	20 000
Repaki na podobmočjih ICES XIV in V <sup>(6)</sup>	100
Repaki na podobmočju NAFO 1 <sup>(7)</sup>	100
Prilov	1 126

<sup>(1)</sup> Glede na rezultate, ki jih bo ocenil svetovni odbor ICES o potekajočih genetskih preiskavah, poskusih označevanja in raziskavah na morju, neodvisnih od ribolovnih dejavnosti, izvedenih o različnih podskupinah staleža trske (*Gadus morhua*) v grenlandskih vodah in zlasti o brstitvah ob obali zahodne Grenlandije, na odprtem morju zahodne Grenlandije in na odprtem morju vzhodne Grenlandije, ter ob upoštevanju najnovejših mnenj in priporočil glede upravljanja, ki jih bo ICES izdal enkrat letno, bo skupni odbor preglede ali ustrezno prilagodil okvirne ribolovne možnosti za trsko v skladu z določbami člena 3(2) in 3(3).

<sup>(2)</sup> Lovi se s pelagičnimi vlečnimi mrežami.

<sup>(3)</sup> Lovi se z vlečnimi mrežami.

<sup>(4)</sup> Lovi se lahko z največ šestimi plovili hkrati. Ta omejitev ribolovnega napa se lahko revidira glede na večletni načrt upravljanja, o katerem se dogovorijo obalne države.

<sup>(5)</sup> Če je takšen ulov možen, lahko Unija nalovi 7,7 % celotnega dovoljenega ulova kapelana v sezoni, ki traja od 20. junija do 30. aprila naslednjega leta, v skladu z določbami člena 3(2) in 3(3).

<sup>(6)</sup> Okroglonosi repak in čebulastooki repak se ne lovita, ulov je samo prilov pri ciljnih vrstah in se o njem poroča ločeno.

<sup>(7)</sup> Okroglonosi repak in čebulastooki repak se ne lovita, ulov je samo prilov pri ciljnih vrstah in se o njem poroča ločeno.

2. Za vsako leto trajanja veljavnosti Protokola in najpozneje 1. decembra predhodnega leta skupni odbor sprejme dejansko raven ribolovnih možnosti za zgoraj navedene vrste na podlagi okvirne ravni iz odstavka 1 in ob upoštevanju razpoložljivih znanstvenih mnenj, zadevnih načrtov upravljanja, ki jih sprejmejo regionalne organizacije za upravljanje ribištva, previdnostnega pristopa in potreb ribiške industrije.

(a) Če so dejanske ribolovne možnosti za nekatere vrste nižje od tistih, navedenih v odstavku 1, skupni odbor zagotovi nadomestilo z drugimi ribolovnimi možnostmi v istem letu. Če ni dogovora o nadomestilu, skupni odbor sorazmerno prilagodi finančni prispevek iz točke (a) člena 4(2).

(b) Če so dejanske ribolovne možnosti višje od tistih, navedenih v odstavku 1, skupni odbor sorazmerno prilagodi finančni prispevek iz točke (a) člena 4(2).

3. Poleg letnega postopka, kot je opisan v odstavku 2, lahko Grenlandija v skladu s členom 2(2) ponudi dodatne ribolovne možnosti za vrste, navedene v odstavku 1, ki jih Unija lahko v celoti ali deloma sprejme. V takih okoliščinah skupni odbor na posebnem srečanju sprejme dodatne ribolovne možnosti in sorazmerno prilagodi finančni prispevek iz točke (a) člena 4(2). Pristojni organi Unije Grenlandiji odgovorijo najpozneje v šestih tednih po prejetju ponudbe.

4. Ribolovne možnosti za severno kozico na podobmočjih ICES XIV in V se lahko uporabijo na podobmočju NAFO 1, če so bili med lastniki ladij iz Grenlandije in Evropsko unijo sklenjeni dogovori o prenosih za vsako podjetje posebej. Grenlandski organi se obvezujejo, da bodo olajšali sklepanje takšnih dogovorov ob prejetju zahtevka Evropske komisije v imenu zadevnih držav članic. Najvišja letna količina, ki se ob upoštevanju znanstvenega mnenja lahko prenese, je 2 000 ton. Za ribolov, ki ga izvajajo plovila Unije, veljajo enaki pogoji, kot so določeni v zvezi z dovoljenjem za ribolov, izdanim grenlandskemu lastniku ladje, ob upoštevanju določb poglavja I Priloge.

5. Upravljanje prilova

Ribiška plovila Unije, ki delujejo na ribolovnem območju Grenlandije, spoštujejo veljavna pravila glede prilova, ki se uporabljajo za nadzorovane in nenadzorovane vrste, ter glede prepovedi zavržkov.

- (a) Prilov je opredeljen kot ulov vseh živih morskih organizmov, kadar ti niso navedeni kot ciljne vrste na dovoljenju za ribolov plovila ali ne izpolnjujejo zahtev glede najmanjše velikosti.
- Prilov je omejen na stopnjo 5 % pri ribolovu severne kozice in 10 % pri drugih vrstah ribolova.
- Za prilove se ne izda nobeno posebno dovoljenje za ribolov.
- (b) Ves prilov je treba zabeležiti in o njem poročati.
- (c) Za prilove se ne plača nobena posebna pristojbina za dovoljenje za ribolov, saj so bile pristojbine, navedene v Prilogi k Protokolu za ciljne vrste, določene ob upoštevanju pravil o dovoljenem prilovu.
- (d) Poleg tega in brez poseganja v stopnje prilova in pravila, navedena v točkah (a) do (c) zgoraj, plovila Unije izvajajo ribolovne strategije za zagotovitev, da prilovi rdečega okuna in trske pri usmerjenem ribolovu grenlandske morske plošče, prilovi rdečega okuna in grenlandske morske plošče pri usmerjenem ribolovu trske ter prilovi trske in grenlandske morske plošče pri usmerjenem ribolovu rdečega okuna ne presegajo 5 % dovoljenega ulova za ciljne vrste za posamezno potovanje. Potovanje je obdobje med vstopom na grenlandsko ribolovno območje in izstopom z njega. Če je plovilo popolnoma raztovorjeno v pristanišču Grenlandije, se sledeči ulovi obravnavajo kot novo potovanje.
- (e) Najvišji odstotek dovoljenega prilova trske, rdečega okuna in grenlandske morske plošče se navede v dovoljenju za ribolov za ciljne vrste.
- (f) Prilovi in njihova posebna sestava se pregledujejo letno v okviru skupnega odbora.
- (g) Če prilov trske, rdečega okuna in grenlandske morske plošče presega največjo količino iz točke (e), se presežek odšteje od dovoljene količine za ciljne vrste, navedene na dovoljenju za ribolov, z uporabo množilnega faktorja 3.
- (h) Ves prilov trske, rdečega okuna in grenlandske morske plošče, ulovljen z ribiškimi plovili Unije pri usmerjenem ribolovu severne kozice, trske ali grenlandske morske plošče, se všteje v rezervo prilova, določeno v členu 3(1).

#### Člen 4

##### Finančni prispevek – načini plačevanja

1. Finančni prispevek Unije iz člena 7 Sporazuma znaša 16 099 978 EUR na leto za obdobje iz člena 1 tega protokola.
2. Ta finančni prispevek vključuje:
  - (a) letni znesek za dostop do grenlandskega ribolovnega območja v višini 13 168 978 EUR v skladu s členom 3(2) in (3) ter členom 8;
  - (b) posebni znesek v višini 2 931 000 EUR na leto za podporo in izvajanje sektorske ribiške politike Grenlandije.
3. Določi se finančna rezerva v višini 1 700 000 EUR za nadomestilo za dodatne ribolovne možnosti, ki jih je določil skupni odbor v skladu s členom 3(2) in (3), ter morebitne nove ribolovne možnosti, določene v skladu s členom 8. Za te dodatne in nove ribolovne možnosti Unija plača znesek v višini 17,5 % referenčne cene iz poglavja II Priloge.
4. Skupni znesek finančnega prispevka, ki ga izplača Unija, ne presega dvakratnega zneska, navedenega v točki (a) člena 4(2).
5. Unija izplača znesek iz točke (a) odstavka 2 najpozneje do 30. junija v prvem letu in najpozneje do 1. marca v naslednjih letih ter vse dodatne zneske iz finančne rezerve do istih datumov ali pozneje v najkrajšem možnem času. Unija izplača posebni znesek, določen v točki (b) odstavka 2, najpozneje 30. junija v prvem letu in najpozneje 1. junija v naslednjih letih.
6. Uporaba finančnega prispevka iz točke (a) odstavka 2 je v polni pristojnosti grenlandskih organov.
7. Finančni prispevek se plača na račun državne zakladnice, odprt pri finančni instituciji, ki jo določijo grenlandski organi.

## Člen 5

**Spodbujanje odgovornega ribištva – sektorska podpora**

1. Finančni prispevek, namenjen sektorski podpori, kakor je določeno v točki (b) člena 4(2), je ločen od plačil za stroške dostopa. Določen in pogojen je z doseganjem ciljev grenlandske sektorske ribiške politike, ki jih opredeli skupni odbor, in glede na letno in večletno načrtovanje programa za njihovo uresničitev.
2. Skupni odbor se takoj, ko se ta protokol začne uporabljati, in najpozneje tri mesece po začetku njegove uporabe, dogovori o večletnem sektorskem programu in podrobnih pravilih za izvajanje, ki zajemajo zlasti:
  - (a) letne in večletne smernice za uporabo dela finančnega prispevka iz točke (b) člena 4(2) za pobude, ki se bodo izvajale vsako leto;
  - (b) letne in večletne cilje, ki jih je treba doseči, da bi sčasoma zagotovili neprekinjeno izvajanje odgovornega in trajnostnega ribolova, ob upoštevanju prednostnih nalog, ki jih Grenlandija izrazi v okviru svoje nacionalne ribiške politike ter vseh drugih politik, ki so povezane ali imajo vpliv na nadaljevanje odgovornega in trajnostnega ribolova;
  - (c) merila in postopke za letno oceno rezultatov.
3. Vse predlagane spremembe večletnega sektorskega programa mora odobriti skupni odbor.
4. Finančni prispevek za sektorsko podporo se plača na podlagi podrobne analize rezultatov izvajanja sektorske podpore in potreb, opredeljenih v času načrtovanja programa. Unija lahko delno ali v celoti začasno prekine plačilo tega posebnega finančnega prispevka:
  - (a) če skupni odbor pri oceni ugotovi, da doseženi rezultati niso v skladu z načrtovanjem programa;
  - (b) če se ta finančni prispevek ne uporablja v skladu z odobrenim načrtovanjem.

Unija mora v primeručasne prekinitve plačila poslati pisno uradno obvestilo o svoji nameri vsaj tri mesece pred datumom, ko naj bi začasna prekinitve začela veljati.

Plačilo finančnega prispevka se začne ponovno izvajati po posvetu in ob soglasju pogodbenic in/ali če to upravičujejo rezultati finančnega izvajanja iz odstavka 5.

5. Skupni odbor je odgovoren za spremljanje izvajanja večletnega programa sektorske podpore. Po potrebi obe pogodbenici nadaljujeta spremljanje prek skupnega odbora po poteku Protokola do dokončne izrabe posebnega finančnega nadomestila za sektorsko podporo iz točke (b) člena 4(2).

## Člen 6

**Sodelovanje na področju znanosti**

Pogodbenici se obvezujeta, da bosta spodbujali sodelovanje na področju odgovornega ribolova na ribolovnem območju Grenlandije, tudi na regionalni ravni, zlasti v okviru Komisije za ribištvo severovzhodnega Atlantika (NEAFC) in Organizacije za ribištvo severozahodnega Atlantika (NAFO) ter katerih koli drugih zadevnih podregionalnih ali mednarodnih organov. Skupni odbor lahko sprejme ukrepe za zagotovitev trajnostnega izkoriščanja ribolovnih virov na ribolovnem območju Grenlandije v skladu z ustreznimi ukrepi za ohranjanje in upravljanje.

## Člen 7

**Poskusni ribolov**

1. Pogodbenici bosta sodelovali tudi v okviru člena 5 pri izvajanju trajnostnega poskusnega ribolova za vrste in staleže, ki niso vključeni v člen 3(1), s postopkom, opredeljenim v poglavju VI Priloge, in brez posledic za finančni prispevek Unije iz točke (a) člena 4(2).

2. Kadar pogodbenici ugotovita, da je poskusni ribolov v skladu z odstavkom 1 dosegel pozitivne rezultate, in kadar skupni odbor določi nove ribolovne možnosti v skladu z določbami člena 2(2), člena 2(5) in člena 8, grenlandski organi dodelijo Uniji vsaj 50 % vseh razpoložljivih ribolovnih možnosti za nove vrste do poteka veljavnosti Protokola.

#### Člen 8

##### **Nove ribolovne možnosti**

1. Nove ribolovne možnosti so ribolovne možnosti za vrste in staleže, ki bodo vključeni v člen 3(1), ob upoštevanju sorazmernega povečanja dela finančnega prispevka iz točke (a) člena 4(2).

2. Če ena ali druga pogodbenica izrazi zanimanje za vključitev nove ribolovne možnosti v člen 3(1), to obravnava skupni odbor na podlagi grenlandskih zakonov in drugih predpisov, najboljših razpoložljivih znanstvenih mnenj in previdnostnega pristopa. Za nove ribolovne možnosti bo nato veljal postopek iz člena 3(2) in (3). Skupni odbor določi tudi referenčno ceno za nove vrste in pristojbine za dovoljenja, ki veljajo do poteka veljavnosti tega protokola.

#### Člen 9

##### **Začasna prekinitev izvajanja Protokola in revizija finančnega prispevka**

1. Ena ali druga pogodbenica lahko enostransko prekine izvajanje tega protokola, vključno s plačilom finančnega prispevka, ali opravi revizijo v zvezi s finančnim prispevkom, če:

- (a) neobičajne okoliščine preprečujejo ribolovne dejavnosti na ribolovnem območju Grenlandije ali
- (b) so sprejete pomembne spremembe političnih smernic, na podlagi katerih je bil sklenjen ta protokol, ena ali druga pogodbenica zahteva revizijo njegovih določb, ki se po potrebi spremenijo; ali
- (c) pride do spora med pogodbenicama glede razlage tega protokola ali njegovega izvajanja ali
- (d) ena ali druga pogodbenica ne spoštuje določb tega protokola, zlasti člena 2(6) v zvezi s temeljnimi pravicami.

Ta pododstavek se ne uporablja, če pride do kršitve na katerem koli področju odgovornosti ali pristojnosti, na katerem vlada Grenlandije zaradi položaja Grenlandije kot samoupravnega dela Kraljevine Danske ni formalno odgovorna ali pristojna.

2. V skladu s členom 5(4) lahko Unija začasno prekine plačilo finančnega prispevka za sektorsko podporo iz točke (b) člena 4(2).

3. Zadevna pogodbenica mora v primeručasne prekinitve izvajanja tega protokola, vključno s plačilom finančnega prispevka, poslati pisno uradno obvestilo o svoji nameri vsaj tri mesece pred datumom, ko naj bi takšna prekinitev začela veljati.

4. Izvajanje tega protokola, vključno s plačilom finančnega prispevka, se ponovno začne, ko se stanje odpravi po sprejetju ukrepov za odpravo zgoraj navedenih okoliščin ter po posvetovanju in dogovoru med pogodbenicama. Znesek finančnega prispevka se zniža sorazmerno in po načelu časovne porazdelitve glede na dolžino obdobja, v katerem je bila uporaba Protokola začasno prekinjena.

#### Člen 10

##### **Začasni odvzem in vrnitev dovoljenja za ribolov**

Grenlandija lahko začasno odvzame dovoljenja za ribolov iz Priloge, kadar:

- (a) zadevno plovilo resno krši zakone in druge predpise Grenlandije ali
- (b) lastnik plovila ne upošteva naloga sodišča, izdanega v zvezi s kršitvijo določenega plovila. Potem ko se sodni nalog upošteva, dovoljenje plovila za ribolov ponovno začne veljati do njegovega izteka.

*Člen 11***Odpoved protokola**

Po odpovedi v skladu s pogoji iz člena 12(2) in (3) Sporazuma se plačilo finančnega prispevka iz člena 4(2) tega protokola za leto, v katerem začne odpoved veljati, zmanjša sorazmerno in po načelu časovne porazdelitve.

*Člen 12***Nacionalni zakoni in drugi predpisi**

1. Dejavnosti ribiških plovil Unije na ribolovnem območju Grenlandije urejajo veljavni zakoni in drugi predpisi Grenlandije ter Kraljevine Danske, razen če Sporazum, ta protokol ter njegova priloga ne določajo drugače.
2. Grenlandija Unijo obvesti o kakršnih koli spremembah ali novi zakonodaji, povezanih z ribiško politiko, najpozneje tri mesece pred začetkom veljavnosti takih sprememb ali nove zakonodaje.

*Člen 13***Zaupnost**

1. Grenlandija in Unija se obvezujeta, da bosta zagotovili, da se vsi osebni podatki v zvezi z ribiškimi plovili Unije in njihovimi ribolovnimi dejavnostmi, pridobljeni v okviru tega protokola in njegove priloge, vedno obravnavajo v skladu z zadevnima načeloma zaupnosti in varstva podatkov.
2. Pogodbenici zagotovita, da se objavijo samo zbirni podatki o ribolovnih dejavnostih ladjevja Unije na ribolovnem območju Grenlandije. Podatki, ki se lahko drugače štejejo za zaupne, se uporabljajo izključno za izvajanje Protokola in za namene znanosti, upravljanja ribištva, spremljanja, nadzora in opazovanja.

*Člen 14***Začasna uporaba**

Ta protokol se začasno uporablja od 1. januarja 2016.

*Člen 15***Začetek veljavnosti**

Ta protokol in njegova priloga začneta veljati na datum, ko se pogodbenici medsebojno uradno obvestita o zaključku potrebnih postopkov.

---

## PRILOGA

**POGOJI ZA IZVAJANJE RIBOLOVNIH DEJAVNOSTI S PLOVILI EU V OKVIRU PROTOKOLA O RIBOLOVNIH MOŽNOSTIH IN FINANČNEM PRISPEVKU, PREDVIDENIH V SPORAZUMU O PARTNERSTVU V RIBIŠKEM SEKTORJU MED EVROPSKO SKUPNOSTJO NA ENI STRANI TER VLADO DANSKE IN LOKALNO VLADO GRENLANDIJE NA DRUGI STRANI**

## POGLAVJE I

**SPLOŠNE DOLOČBE**

## 1. Imenovanje pristojnega organa

Za namene te priloge in če ni navedeno drugače, pristojni organ pomeni:

- za Unijo: Evropsko komisijo,
- za Grenlandijo: Ministrstvo za ribištvo, lov in kmetijstvo.

## 2. Dovoljenje za ribolov pomeni dovoljenje, izdano za ribiško plovilo EU, na podlagi katerega lahko v določenem obdobju izvaja določene ribolovne dejavnosti na ribolovnih območjih Grenlandije, kot je opredeljeno v odstavku 3.

## 3. Ribolovno območje

- 3.1 Ribolov poteka na ribolovnem območju, kot je določeno v uredbi št. 1020 z dne 20. oktobra 2004 v skladu s kraljevim odlokom št. 1005 z dne 15. oktobra 2004 o začetku veljavnosti zakona o izključnih ekonomskih conah Grenlandije, ki je začel veljati z zakonom št. 411 z dne 22. maja 1996 o izključnih ekonomskih conah.
- 3.2 Ribolov poteka vsaj 12 navtičnih milj od temeljne črte skladno s členom 7 oddelka 2 zakona št. 18 z dne 31. oktobra 1996 o ribolovu, ki ga je izdal deželni zbor Grenlandije (Landsting), kakor je bil nazadnje spremenjen z zakonom št. 12 z dne 3. decembra 2012, ki ga je izdala zakonodajna skupščina (Inatsisartut), razen če ni posebej drugače določeno.
- 3.3 Temeljna črta je določena v skladu s kraljevim odlokom št. 1004 z dne 15. oktobra 2004 o spremembi kraljevega odloka o razmejitvi teritorialnih voda Grenlandije.

## POGLAVJE II

**ZAHTEVKI ZA DOVOLJENJA ZA (GOSPODARSKI) RIBOLOV IN IZDAJANJE DOVOLJENJ ZA (GOSPODARSKI) RIBOLOV**

## 1. Pogoji za pridobitev dovoljenja za ribolov

- 1.1 Dovoljenje za ribolov iz člena 6 Sporazuma se lahko dodeli le plovilom, če so v registru ribiških plovil EU, in za plovila, ki želijo izvajati ribolov v okviru sheme prilagodljivosti za pelagičnega rdečega okuna, če so priglašena NEAFC v skladu z njenimi pravili. Poleg tega ne smejo biti na kakršnem koli seznamu plovil IUU regionalnih organizacij za upravljanje ribištva (RFMO).
- 1.2 Plovilo izpolnjuje pogoje, če niti njegovemu lastniku, poveljniku niti plovilu samemu ni prepovedano izvajati ribolov na ribolovnem območju Grenlandije. Izpolnili so predhodne obveznosti, ki izhajajo iz Sporazuma.

## 2. Zahtevki za izdajo dovoljenja za ribolov

- 2.1 Zahtevki in dovoljenja za ribolov se sporočijo na naslednji način, dokler pogodbenici skupaj ne izvajata elektronskega sistema dovoljenj.
- 2.2 Pristojni organ EU z elektronskimi sredstvi predloži pristojnemu organu Grenlandije (skupinski) zahtevek za dovoljenje(-a) za ribolov za plovilo(-a), s katerim(-i) želijo izvajati ribolov v okviru Sporazuma. Zahtevki se izpišejo na obrazcu, ki ga je v ta namen oblikoval pristojni organ Grenlandije, kot je priložen v Dodatku 1. Za plovila EU istega lastnika ali zastopnika se lahko predloži skupinski zahtevek za dovoljenje za ribolov pod pogojem, da ta plovila plujejo pod zastavo iste države članice.

- 2.3 Vsakemu zahtevku za dovoljenje za ribolov se priloži dokazilo o plačilu pristojbine za zahtevane vrste in količine v skladu z določbami odstavka 7 tega poglavja.
  - 2.4 Za vsak začetni zahtevek na podlagi veljavnega protokola ali po tehnični spremembi zadevnega plovila novejša (12 mesecev ali manj) digitalna barvna fotografija plovila ustrezne resolucije (vsaj v velikosti 15 × 10 cm), da se podrobno vidi plovilo s strani, vključno z imenom in identifikacijsko številko plovila, vidno na trupu.
  - 2.5 Če pristojni organ Grenlandije meni, da je zahtevek nepopoln ali kako drugače ne izpolnjuje pogojev iz odstavkov 1, 2.2, 2.3 in 2.4, se o razlogih čim prej uradno obvesti pristojni organ EU, v vsakem primeru pa v sedmih delovnih dneh od prejema zahtevka s strani Grenlandije.
3. Izdaja dovoljenja za ribolov
- 3.1 Pristojni organ Grenlandije z elektronskimi sredstvi pošlje dovoljenje za ribolov pristojnemu organu EU v desetih delovnih dnevih od predložitve zahtevka. To elektronsko poslano dovoljenje za ribolov ima za namene Protokola in njegove priloge enako veljavo kot izvirnik.
  - 3.2 V vsakem dovoljenju za ribolov je navedena dovoljena količina, ki se sme ujeti. V dovoljenju za ribolov, izdanem v okviru skupinskega zahtevka, sta navedeni skupna količina vrste, za katero je bila plačana pristojbina za dovoljenje za ribolov, in „dovoljena količina, ki si jo delijo plovila (imena vseh plovil, navedenih v skupinskem zahtevku)“.
  - 3.3 Dovoljenje za ribolov ali kopija se ves čas hrani na krovu in predloži, če to zahteva pristojni grenlandski organ.
4. Sprememba dovoljenja za ribolov
- 4.1 Za spremembo dovoljene količine, navedene na dovoljenju(-ih) za ribolov, je treba predložiti nov zahtevek.
  - 4.2 Če se sprememba dovoljenja za ribolov nanaša na količine ulova, ki presegajo že dovoljeno količino, plovilo brez poseganja v odstavek 4.3 plača pristojbino, ki je enaka trikratni vrednosti zneska, določenega v odstavku 7.1, za količino, ki presega dovoljeno količino. Temu plovilu se novo dovoljenje za ribolov ne izda, dokler ni plačana pristojbina za prekoračene količine.
  - 4.3 V izjemnih primerih, ko ribolovne možnosti EU za zadevne vrste še niso bile porabljene, in izključno zato, da se prepreči prekinitve ribolovnih dejavnosti plovila EU, ki izvaja ribolov na ribolovnem območju Grenlandije z dovoljenjem za ribolov na podlagi Protokola, če bo to plovilo verjetno preseglo dovoljeno količino, država zastave nemudoma uradno obvesti pristojni organ Grenlandije o nameri, da bo predložila uradni zahtevek za novo dovoljenje za ribolov za dodatne količine istih vrst, dopis o nameri pa v vednost predloži tudi pristojnemu organu EU. Plovilu se dovoli, da nadaljuje ribolovne dejavnosti pod pogojem, da lastnik plovila pristojnemu organu Grenlandije predloži dokazilo o plačilu ustreznih pristojbin v 24 urah od uradnega obvestila države zastave in da se ustrezen zahtevek za novo dovoljenje za ribolov posreduje pristojnemu organu Grenlandije v petih delovnih dneh od uradnega obvestila države zastave v skladu s postopkom iz odstavka 2. Če se te določbe ne upoštevajo, za plovilo velja postopek iz odstavka 4.2.
5. Prenos dovoljenja za ribolov
- 5.1 Dovoljenja za ribolov se izdajo za določeno plovilo in niso prenosljiva.
  - 5.2 Vendar se v omejenem številu primerov na zahtevo pristojnega organa EU dovoljenje za ribolov za plovilo lahko nadomesti z novim dovoljenjem za ribolov za drugo plovilo EU. Nadomestilo se izvede na podlagi zahtevka, predloženega prek pristojnega organa EU. Na novem dovoljenju za ribolov je navedena dovoljena količina, ki se sme ujeti in ustreza količini vrst, za katero so bile pristojbine za dovoljenja za ribolov že plačane, zmanjšani za ulov, ki ga je že ujelo prvo plovilo.
  - 5.3 Nadomeščeno dovoljenje za ribolov prenehajati na dan, ko je pristojni organ Grenlandije izdal novo dovoljenje.

## 6. Veljavnost dovoljenja za ribolov

- 6.1 Dovoljenja za ribolov so veljavna od datuma izdaje do konca koledarskega leta, v katerem je bilo ribolovno dovoljenje izdano.
- 6.2 Kar zadeva ribolov kapelana, se dovoljenja za ribolov izdajajo od 20. junija do 31. decembra in tudi od 1. januarja do 30. aprila naslednjega leta.
- 6.3 Če zakonodaja EU, ki določa ribolovne možnosti v določenem letu za plovila EU v vodah, kjer se zahtevajo omejitve ulova, ni bila sprejeta do začetka ribolovnega leta, lahko ribiška plovila EU, ki so imela dovoljenje za ribolov 31. decembra v prejšnjem ribolovnem letu, nadaljujejo svoje dejavnosti z istim ribolovnim dovoljenjem v letu, za katero zakonodaja še ni bila sprejeta, pod pogojem, da znanstveno mnenje to dopušča. Dovoljena bo začasna uporaba ene dvanajstine kvote iz dovoljenja za ribolov za predhodno leto na mesec pod pogojem, da je pristojbina za dovoljenje za ribolov, ki se uporablja za kvoto, plačana. Začasna kvota se lahko prilagodi glede na znanstveno mnenje in pogoje določenega ribolova.
- 6.4 Količina na dovoljenju za ribolov za severno kozico, ki je 31. decembra posameznega leta neuporabljena, se lahko na zahtevo pristojnega organa EU prenese v naslednje leto v višini največ 5 % prvotne količine na dovoljenju za ribolov, če znanstveno mnenje tak prenos dopušča. Preneseno količino je treba porabiti do 30. aprila naslednjega leta.

## 7. Pristojbina za dovoljenje za ribolov, plačila in nadomestila

- 7.1 Pristojbine za dovoljenja za ribolov, ki jih plačajo plovila EU, so naslednje:

Vrsta	EUR na tono, 2016–2017	EUR na tono, 2018-2020
Trska	132,63	142,11
Pelagični rdeči okun	78,11	83,68
Pridneni rdeči okun	78,11	83,68
Grenlandska morska plošča	190,11	203,68
Severna kozica – vzhodna	73,68	78,95
Severna kozica – zahodna	117,89	126,32
Kapelan	7,00	7,50

- 7.2 Preden se ta protokol začne uporabljati, pristojni organ Grenlandije pristojnemu organu EU sporoči podatke o vladnem(-ih) bančnem(-ih) računu(-ih), ki se uporabi(-jo) za vsa plačila lastnikov ladij za celotno obdobje veljavnosti Protokola. Pristojni organ v Grenlandije uradno obvesti pristojni organ EU o vseh spremembah EU vsaj dva meseca vnaprej.
- 7.3 Plačilo pristojbine vključuje vse nacionalne in lokalne dajatve, povezane z dostopom do ribolovnih dejavnosti, ter stroške, ki jih določijo banke za nakazila denarja. Če plovilo ne plača stroškov za bančno nakazilo, je treba ta znesek poravnati pri naslednjem zahtevku za dovoljenje za ribolov tega plovila in je pogoj za izdajo novega dovoljenja za ribolov.
- 7.4 Kadar se dovoljena količina ne ulovi, se pristojbina za to dovoljeno količino ne povrne lastniku ladje.
- 7.5 Če pa se začneta uporabljati člen 9 ali člen 11 Protokola in zato plovilo ne more loviti katerega koli dela dovoljenega ulova za koledarsko leto ali če zahtevek za dovoljenje za ribolov ni odobren, bo pristojni organ Grenlandije lastniku plovila v celoti povrnil pristojbino za dovoljenje v 60 koledarskih dneh od zahtevka za povračilo.
- 7.6 Za prilov pristojbine za dovoljenje za ribolov ni treba plačati.

8. Referenčne cene za posamezne vrste so naslednje:

Vrsta	Cena žive teže na tono v EUR
Trska	1 800
Pelagični rdeči okun	1 700
Pridneni rdeči okun	1 700
Grenlandska morska plošča	4 375
Severna kozica	3 240
Kapelan	190
Repaki spp. By-cat	975
Prilov	1 990

### POGLAVJE III

#### TEHNIČNI OHRANJEVALNI UKREPI

1. Preden se bo Protokol začasno uporabljal, pristojni organ Grenlandije pristojnemu organu EU da na voljo angleško različico ustrezne grenlandske zakonodaje glede spremljanja, nadzora in opazovanja ter tehničnih ohranjevalnih ukrepov.

### POGLAVJE IV

#### SPREMLJANJE, NADZOR IN OPAZOVANJE

##### Oddelek 1

#### Beleženje ulova in poročanje

1. Plovila EU, ki imajo dovoljenje za ribolov na podlagi Sporazuma, brez poseganja v zahteve o poročanju centra za spremljanje ribištva (FMC) njihove države zastave sporočajo svoj ulov pristojnemu organu Grenlandije na naslednji način, dokler pogodbenici skupaj ne izvajata sistema za elektronsko poročanje (ERS). Ko bo začel veljati, bo sistem za elektronsko poročanje nadomestil določbe o elektronskem poročanju iz oddelkov 1, 2 in 3.
2. Poveljniki ribiških plovil EU, ki izvajajo ribolovne dejavnosti na podlagi Sporazuma, v ribolovni dnevnik za vsako potovanje na ribolovnem območju Grenlandije zabeležijo svoje dejavnosti in po posameznih vrstah navedejo vse količine, ki so bile ulovljene in so se hranile na krovu ali bile zavržene v skladu z odstavkom 4 člena 3 Protokola, v ekvivalentu žive teže nad 50 kg. Pristojni organ Grenlandije na zahtevo predloži zadevne dnevnikle glede na ciljne vrste in orodje ter jih pošlje zastopniku plovila, kot je naveden na obrazcu zahtevka za dovoljenje za ribolov, kot je določeno v Dodatku 1. Primer vsake vrste dnevnika se predloži tudi pristojnemu organu EU in zadevnemu FMC države zastave. Če se oblika dnevnika spremeni, se o spremembah nemudoma obvestita pristojni organ EU in zadevni FMC države zastave ter se jima zagotovijo nove različice.
3. Poveljnik vodi ribolovni dnevnik za vsak posamezni izvlek, v njem pa navede vse ulove in zavržke v zvezi z vsakim izvlekom za vsak dan, ko ribiško plovilo EU opravlja ribolovne dejavnosti na podlagi ribolovnega dovoljenja Grenlandije.

4. Ribolovni dnevnik se izpolni čitljivo z velikimi črkami; podpiše ga poveljnik.
5. Za pravilnost zabeleženih in poslanih podatkov iz ribolovnega dnevnika je odgovoren poveljnik.
6. Ob koncu vsakega ribolovnega potovanja se izvod ribolovnega dnevnika pošlje pristojnemu organu Grenlandije v 10 dneh od prihoda v pristanišče po pošti, elektronski pošti ali telefaksu. Poveljnik pošlje en izvod tudi državi zastave.
7. Poveljnik, kolikor je mogoče, ob prejemu zahteve pristojnega organa Grenlandije pošlje tudi dodatne podatke o iztovarjanju.
8. Kadar plovilo EU ni izpolnilo določb glede prijave ulova, ima pristojni organ Grenlandije pravico, da začasno prekliče obstoječe dovoljenje za ribolov, dokler niso izpolnjene določbe o prijavi ulova. Če se kršitev ponovi, lahko pristojni organ Grenlandije zavrne podaljšanje dovoljenja za ribolov zadevnega plovila. Pristojni organ EU in država zastave bosta o tem ustrezno obveščena.
9. Pogodbenci si bosta prizadevali za čimprejšnjo vzpostavitev sistema za elektronsko poročanje v zvezi z ribolovnimi dejavnostmi plovil EU na ribolovnem območju Grenlandije ob upoštevanju skupnega dogovora o smernicah za njegovo upravljanje in izvajanje. Ta sistem za elektronsko poročanje bo omogočal izmenjavo podatkov v zvezi s položaji plovila, podatki o ulovu, ribolovnimi dejavnostmi ter dovoljenji za ribolov (seznam ni izčrpen).
10. Pristojni organ Grenlandije bo pristojni organ EU vsako leto in/ali na zahtevo pristojnega organa EU obveščal o ulovu plovil tretjih strani, ki izvajajo ribolovne dejavnosti v okviru ribolovnih možnosti iz Protokola, na ribolovnem območju Grenlandije.

#### Oddelek 2

#### Vstop na območje in izstop iz območja

1. Poveljnik katerega koli plovila EU, ki opravlja ribolovne dejavnosti na ribolovnem območju Grenlandije ali namerava vstopiti na ribolovno območje Grenlandije za namen ribolova, z elektronskimi sredstvi, po elektronski pošti ali telefaksu pristojnemu organu Grenlandije posreduje naslednja poročila in obvestila v skladu z določbami, navedenimi v ustrezni nacionalni ribiški zakonodaji <sup>(1)</sup>:
  - (a) „obvestilo o prihodu“ pristojnemu organu Grenlandije najpozneje 5 dni pred prihodom. Vse naknadne spremembe obvestila o prihodu je treba takoj sporočiti pristojnemu organu Grenlandije;
  - (b) „obvestilo o dejavnosti“ največ 24 ur in najmanj 12 ur pred prihodom;
  - (c) „obvestilo o dejavnosti“ – ribiško plovilo pred odhodom iz pristanišča za ribolov na ribolovnem območju Grenlandije, na katerem se nahaja pristanišče, ali s položaja za raztovarjanje na ozemlju za namen nadaljevanja ribolova pošlje obvestilo o tem (obvestilo o dejavnosti);
  - (d) „tedensko poročilo“ – ko je ribiško plovilo dejavno, tj. od takrat, ko pošlje *obvestilo o dejavnosti*, in do takrat, ko pošlje *obvestilo o koncu dejavnosti*, se poročila (tedenska poročila) pošljejo vsak ponedeljek pred 10.00 uro (UTC). Prvo tedensko poročilo zajema obdobje od vstopa na ribolovno območje Grenlandije ali odhoda iz pristanišča na ribolovnem območju Grenlandije do naslednje nedelje ob 24.00 uri (UTC). Druga tedenska poročila zajemajo obdobje od ponedeljka ob 00.00 uri (UTC) do nedelje ob 24.00 uri (UTC). Kadar so ribolovne možnosti, odobrene za določeno plovilo, ali celotni dovoljeni ulov, določen v grenlandski izvršilni odredbi o kvotah, skoraj izčrpani, GFLK lahko zahteva, da zadevna plovila pošljejo dnevna poročila, ki vsebujejo enake informacije kot tedenska poročila. V takih primerih se tedenska poročila in poročila o položaju ne pošljejo;
  - (e) „obvestilo o odhodu“ – ribiška plovila, ki nameravajo zapustiti ribolovno območje Grenlandije, o tem pošljejo obvestilo (obvestilo o odhodu) najpozneje 48 ur vnaprej;
  - (f) „obvestilo o koncu dejavnosti“ – preden ribiško plovilo zapusti ribolovno območje Grenlandije, o tem pošlje obvestilo (obvestilo o koncu dejavnosti);
  - (g) „obvestilo o koncu dejavnosti“ – preden ribiško plovilo prispe v pristanišče ali na položaj za raztovarjanje na ribolovnem območju Grenlandije, o tem pošlje obvestilo (obvestilo o koncu dejavnosti).

<sup>(1)</sup> Izvršilna odredba št. 18 z dne 9. decembra 2010 o samoupravi Grenlandije glede spremljanja ribištva na morju.

## Oddelek 3

**Iztovarjanje in pretovarjanje**

1. Poveljnik plovila EU ali zastopnik, ki želi v pristanišču Grenlandije iztovoriti ali pretovoriti ulov z ribolovnega območja Grenlandije, uradno obvesti pristojni organ Grenlandije v skladu z določbami, navedenimi v ustrezni ribiški zakonodaji.
2. Najmanj 72 ur pred pretovarjanjem ali iztovarjanjem obvesti o naslednjem:
  - (a) identifikaciji ribiškega plovila dajalca;
  - (b) pristanišču pretovarjanja ali iztovarjanja, navedenem v skladu s seznamom kod pristanišč organizacije FAO;
  - (c) predvidenem datumu in času iztovarjanja ali pretovarjanja;
  - (d) količini (v kilogramih žive teže ali, kjer je primerno, v številu rib) vsake vrste, ki se bo iztovorila ali pretovorila (vrsta je opredeljena s tričrkovno oznako organizacije FAO);
  - (e) namembnem kraju ulova po iztovarjanju ali pretovarjanju (če je znan), tj. trg, zasebna potrošnja, drugo;
  - (f) v primeru pretovarjanja, oidentifikaciji in vrsti ribiškega plovila prejemnika.
3. Za pretovarjanje je potrebno predhodno dovoljenje, ki ga Grenlandija izda poveljniku ali lastniku plovila v 24 urah po navedenem uradnem obvestilu.
4. Poveljnik in/ali zastopnik je odgovoren za pravilnost zabeleženih in poslanih podatkov iz deklaracije o iztovarjanju in pretovarjanju.

## Oddelek 4

**Satelitski sistem za spremljanje plovil (sistem VMS)**

1. Sporočila o položaju plovila – sistem VMS
  - 1.1 Plovilo EU, ki ima dovoljenje za ribolov v skladu s Sporazumom in deluje na ribolovnem območju Grenlandije ali izvaja ribolov v okviru grenlandske kvote v vodah NEAFC (kot je navedeno v Dodatku 4), mora biti opremljeno s popolnoma delujočo satelitsko sledilno napravo (sistem za spremljanje plovil – Vessel Monitoring Systems, VMS), ki je nameščena na krovu in lahko neprekinjeno samodejno sporoča njegov položaj kopenskemu centru za spremljanje ribištva (FMC) njegove države zastave najmanj enkrat na uro.
  - 1.2 FMC države zastave samodejno pošilja sporočila o položaju zadevnih plovil FMC Grenlandije.
  - 1.3 Če se ugotovi, da plovilo deluje na ribolovnem območju Grenlandije brez popolnoma delujočega sistema VMS, in določbe iz točke 3 tega oddelka niso upoštevane, lahko grenlandski organ začasno in s takojšnjim učinkom prekliče dovoljenje za ribolov navedenega ribiškega plovila. Pristojni grenlandski organ o tem nemudoma obvesti FMC zadevne države zastave. Pristojni organ EU in država zastave sta nemudoma uradno obveščena o začasnem preklicu dovoljenj za ribolov.
  - 1.4 Vsako sporočilo o položaju mora biti oblikovano v skladu z Dodatkom 3 in vsebuje:
    - (a) identifikacijo plovila,
    - (b) najnovejši geografski položaj plovila (zemljepisna dolžina in zemljepisna širina), pri čemer je napaka položaja manjša od 500 metrov, interval zaupanja pa 99 %;
    - (c) datum in čas zapisa položaja,
    - (d) hitrost in smer plovila.
  - 1.5 Prvi položaj, ki se zabeleži po vstopu na ribolovno območje Grenlandije, se označi z oznako „ENT“. Vsak naslednji položaj se označi z oznako „POS“, razen prvega položaja, zabeleženega po izstopu z ribolovnih območij Grenlandije, ki se označi z oznako „EXI“.

- 1.6 FMC države zastave zagotovi samodejni prenos in po potrebi ročni prenos sporočil o položaju. Sporočila o položaju morajo biti varno sporočena, zabeležena in shranjena ter se morajo hraniti tri leta.
2. Celovitost sistema za spremljanje plovil (VMS)
    - 2.1 Sestavni deli strojne in programske opreme sistema VMS so varovani pred posegi, tj. ne smejo omogočati ponarejanja položajev in ne smejo biti ročno nastavljeni. Sistem je v celoti avtomatski in deluje ne glede na okoljske razmere. Prepovedano je uničiti, poškodovati, onesposobiti ali kako drugače ovirati satelitsko sledilno napravo. Poveljnik ves čas zagotavlja, da:
      - (a) sistem VMS njegovega plovila nemoteno deluje in da se sporočila o položaju pravilno prenašajo FMC države zastave;
      - (b) se podatki v ničemer ne spreminjajo;
      - (c) nič ne ovira antene ali anten in njihovih kablov, povezanih s satelitskimi sledilnimi napravami;
      - (d) oskrba satelitskih sledilnih naprav z električno energijo ni nikoli prekinjena; ter
      - (e) se satelitske sledilne naprave ne odstranijo s plovila.
    - 2.2 Šteje se, da je poveljnik ribiškega plovila z ribolovnim dovoljenjem odgovoren za kakršno koli dokazano manipulacijo sistema VMS plovila, ki naj bi povzročila motnje v delovanju sistema ali potvorila sporočila o položaju. Za vsako kršitev se naložijo kazni, ki jih določi pogodbenica, v katere vodah je prišlo do kršitve, ter so skladne z veljavno zakonodajo navedene pogodbenice.
  3. Sporočanje položaja plovila v primeru okvare sistema VMS
    - 3.1 V primeru okvare se sistem VMS plovila, medtem ko je na območju Grenlandije, popravi ali nadomesti v 30 koledarskih dneh po uradnem obvestilu državi zastave. Organ EU se o tem čim prej uradno obvesti.
    - 3.2 V zgoraj navedenem obdobju se od plovila zahteva, da FMC države zastave začne ročno sporočati svoj položaj v skladu z odstavkom 1.4 tega oddelka z drugimi komunikacijskimi sredstvi, ki so na voljo, zlasti po elektronski pošti, radijski zvezi ali telefaksu. Pogostost tega ročnega sporočanja je vsaj en položaj vsake štiri ure.
    - 3.3 Po roku 30 dni plovilu ni več dovoljeno opravljati ribolovnih dejavnosti na ribolovnem območju Grenlandije.
  4. Varo pošiljanje sporočil o položaju med centri za spremljanje ribištva
    - 4.1 FMC države zastave samodejno pošilja sporočila o položaju zadevnih plovil FMC Grenlandije.
    - 4.2 FMC obeh pogodbenic izmenjata svoje koordinate, npr. elektronske naslove, številke telefaksa, teleksa in telefona, ter se o kakršnih koli spremembah teh podatkov takoj obvestita.
    - 4.3 Brez poseganja v prihodnje izboljšave, ki se uvajajo, se prenos sporočil o položaju med zadevnimi FMC in državami zastav izvaja po elektronski poti s protokolom HTTPS. Izmenjava potrdir poteka med grenlandskimi organi in FMC zadevne države zastave.
    - 4.4 Podatkov o sledenju, ki se Grenlandiji sporočijo v skladu s tem sporazumom, v nobenem primeru ni dovoljeno razkriti organom oblasti, razen grenlandskim organom nadzora in spremljanja ribištva, na tak način, da je mogoče prepoznati posamezna plovila.
    - 4.5 Ne glede na prejšnji odstavek se lahko podatke VMS uporabi za znanstvene ali raziskovalne namene, pod pogojem, da uporabniki takih podatkov ne objavijo na tak način, da je mogoče prepoznati posamezna plovila.

5. Motnje v sistemu komuniciranja
  - 5.1 Pristojni organ Grenlandije in FMC držav zastave EU zagotovijo združljivost njihove elektronske opreme in se nemudoma medsebojno obvestijo o vsakršnih motnjah pri sporočanju in sprejemanju sporočil o položaju, da se čim prej poišče tehnična rešitev.
  - 5.2 Komunikacijske težave med FMC ne vplivajo na delovanje plovil.
  - 5.3 Vsa sporočila, ki zaradi težav niso bila poslana, se pošljejo takoj, ko je komunikacija med zadevnimi FMC ponovno vzpostavljena.
6. Vzdrževanje centra za spremljanje ribištva
  - 6.1 O načrtovanih vzdrževalnih delih centra za spremljanje ribištva (program vzdrževanja), ki bi lahko vplivala na izmenjavo podatkov VMS, je treba drugi center za spremljanje ribištva uradno obvestiti najmanj dvainšedeset (72) ur vnaprej ter po možnosti navesti datum in trajanje vzdrževanja. V primeru nenačrtovanega vzdrževanja se navedene informacije drugemu centru za spremljanje ribištva sporočijo takoj, ko je mogoče.
  - 6.2 Med vzdrževanjem se lahko sporočanje podatkov VMS prekine, dokler sistem ne začne ponovno delovati. Zadevni podatki VMS se sporočijo takoj po koncu vzdrževalnih del.
  - 6.3 Če vzdrževanje traja več kot štiriindvajset (24) ur, se podatki VMS drugemu centru za spremljanje ribištva sporočijo z medsebojno dogovorjenim alternativnim sredstvom elektronske komunikacije.
  - 6.4 Grenlandija o tem obvesti svoje pristojne organe za spremljanje, nadzor in opazovanje, da FMC Grenlandije zaradi vzdrževanja enega od FMC ne bi obravnaval plovil EU kot plovil v prekršku zaradi nesporočanja podatkov VMS.

#### Oddelek 5

#### Inšpekcijski pregled na morju ali v pristanišču

1. Preglede plovil EU z dovoljenjem za ribolov na ribolovnem območju Grenlandije ali v pristaniščih Grenlandije izvedejo plovila in inšpektorji Grenlandije, ki se v skladu z mednarodno konvencijo jasno identificirajo.
2. Pooblaščen inšpektor plovilo EU pred vkrcanjem obvesti o svoji odločitvi za izvedbo inšpekcijskega pregleda. Ribiški inšpektorji morajo pred izvedbo pregleda predložiti dokazilo o identiteti in funkciji.
3. Inšpektorji se zadržijo na krovu plovila EU samo tako dolgo, da opravijo naloge, povezane z inšpekcijskim pregledom. Inšpekcijski pregled opravijo tako, da čim manj vplivajo na plovilo, njegovo ribolovno dejavnost in tovor.
4. Inšpekcijski pregledi v pristanišču se izvajajo v skladu z ukrepi FAO in zadevnimi ukrepi države pristanišča RFMO.
5. Pristojni organ Grenlandije lahko pooblasti EU, da opazuje inšpekcijski pregled.
6. Kapitan plovila EU dovoli in olajša vkrcanje in delo inšpektorjev.
7. Inšpektorji ne bodo posegali v stike med poveljnikom plovila EU in državo zastave in/ali lastnikom plovila. Poveljnikom ni treba razkriti poslovno občutljivih informacij prek odprtih radijskih kanalov.
8. Inšpektorji po vsakem inšpekcijskem pregledu sestavijo poročilo o inšpekcijskem pregledu. Poveljnik plovila EU lahko doda pripombe k poročilu o inšpekcijskem pregledu. Poročilo o inšpekcijskem pregledu podpišeta inšpektor, ki ga je sestavil, in poveljnik plovila EU. Če poveljnik odkloni podpis, mora pisno navesti razloge za to, inšpektor pa pripiše zaznamek „odklonil podpis“.

9. Inšpektorji pred izkrcanjem poveljniku plovila EU izročijo izvod poročila o inšpekcijskem pregledu. Pristojni organ Grenlandije pošlje elektronski izvod poročila o inšpekcijskem pregledu pristojnemu organu EU in državi članici zastave v osmih koledarskih dneh po pregledu, brez poseganja v določbe iz odstavka 1 oddelka 7. Po potrebi se dajo te informacije na voljo ustreznim regionalnim organizacijam za upravljanje ribištva (RFMO).

#### Oddelek 6

#### Sistem opazovanja

1. Ribolovne dejavnosti na ribolovnem območju Grenlandije so predmet sistema opazovanja, ki je določen z grenlandsko zakonodajo. Poveljniki ribiških plovil EU, ki imajo dovoljenje za ribolov na ribolovnem območju Grenlandije, sodelujejo s pristojnimi grenlandskimi organi za namene vkrcavanja opazovalcev.
2. Plačo in socialne prispevke za opazovalca krijejo pristojni organi Grenlandije.
3. Opazovalec se vkrcava v pristanišču, o katerem se medsebojno dogovorita pristojni organ Grenlandije in lastnik plovila. Če opazovalca v 3 urah po dogovorjenem datumu in uri za vkrcanje ni v pristanišču vkrcanja, je lastnik plovila samodejno oproščen obveznosti vkrcanja tega opazovalca. Plovilo lahko zapusti pristanišče in začne izvajati ribolovne dejavnosti.
4. Med prisotnostjo na krovu opazovalec:
  - (a) stori vse potrebno za zagotovitev nemotenega poteka ribolovnih dejavnosti;
  - (b) spoštuje blago in opremo na krovu ter
  - (c) spoštuje zaupnost vseh dokumentov, ki pripadajo plovilu.
5. Med prisotnostjo na krovu opazovalec opravlja samo naslednje naloge:
  - (a) preveri vpise v dnevniku, vključno s sestavo ulova po vrstah, količinah, živi in predelani teži, ter radijska poročila in poročila sistema VMS;
  - (b) vodi podrobno evidenco dnevnik dejavnosti plovila, naj bodo ribiške ali ne;
  - (c) za vsak izvlek zabeleži vrsto orodja, velikost mrežnega očesa, priključke, podatke o ulovu in naporu, koordinate, globino, čas orodja na dnu, sestavo ulova, zavržke in zadržane podmerne ribe ter
  - (d) spremlja delovanje satelitskega navigacijskega sistema in poroča o kakršnih koli prekinitvah ali motnjah v zvezi s tem.
6. Vsako plovilo opazovalcu zagotovi hrano in prenočišče s standardom, ki ni nižji od tistega, ki je zagotovljen častnikom na krovu.
7. Poveljnik sodeluje z opazovalcem in mu zagotovi pomoč, ki jo ta potrebuje za izvajanje svojih nalog. K takemu sodelovanju spada zagotovitev, da ima opazovalec ves potreben dostop do zadržanega ulova na krovu, vključno z ulovom, ki ga plovilo morda namerava zavreči.
8. Prestop opazovalca z ladje na ladjo na morju mora izvesti izkušeno osebje podnevi v varnih pogojih in ob polnem soglasju opazovalca ribolovnih dejavnostitev na splošno v optimalnih varnostnih pogojih.
9. V primeru prestopa na morju mora poveljnik plovila zagotoviti neomejeno sodelovanje, da se zagotovi varnost opazovalca.
10. Poročanje opazovalca
  - 10.1 Opazovalec poveljniku plovila predloži poročilo o svojih ugotovitvah, preden se izkrca. Poveljnik plovila lahko poda pripombe k poročilu opazovalca. Poročilo podpišeta opazovalec in poveljnik. Poveljnik prejme izvod poročila opazovalca.
  - 10.2 Ob prejemu zahtevka pristojnega organa EU ali države članice zastave se izvod poročila opazovalca pošlje pristojnemu organu Grenlandije v 8 delovnih dneh.

## Oddelek 7

**Kršitve**

## 1. Obravnava kršitev

- 1.1 Vsaka kršitev, ki jo plovilo EU z dovoljenjem za ribolov v skladu z določbami te priloge stori na ribolovnem območju Grenlandije, se navede v poročilu o inšpekcijskem pregledu.
- 1.2 Dejstvo, da poveljnik podpiše poročilo o inšpekcijskem pregledu, ne posega v pravico obrambe poveljnika in/ali lastnika plovila v zvezi s prijavljeno kršitvijo.
- 1.3 Pri vsaki kršitvi, ki jo plovilo EU z dovoljenjem za ribolov na podlagi Sporazuma stori na ribolovnem območju Grenlandije, se uradno obvestilo o opredeljeni kršitvi in spremljevalnih sankcijah, naloženih poveljniku ali ribiškemu podjetju, pošlje neposredno lastnikom plovila v skladu s postopki, določenimi v veljavni zakonodaji Grenlandije.
- 1.4 Pristojni organ Grenlandije po elektronski pošti čim prej pošlje izvod poročila o inšpekcijskem pregledu in uradno obvestilo o kršitvi pristojnemu organu EU in državi članici zastave.
- 1.5 Če je za obravnavanje kršitve potreben sodni postopek in če kršitev ne vključuje kaznivega dejanja, se skuša domnevna kršitev pred sprožitvijo sodnega postopka rešiti sporazumno v 4 dneh od uradnega obvestila o kršitvi. Če sporazumna rešitev spora ni mogoča, se sproži sodni postopek.

## 2. Zadržanje plovila

- 2.1 Grenlandija takoj uradno obvesti pristojni organ EU in državo zastave o vsakem zadržanju ribiškega plovila EU z dovoljenjem za ribolov na podlagi Sporazuma. V tem obvestilu so navedeni razlogi za zadržanje in priložena so dokumentarna dokazila kršitve.
- 2.2 Preden sprejme kakršne koli druge ukrepe proti pridržanemu plovilu EU, njegovemu poveljniku, posadki ali tovoru, razen ukrepov za varovanje dokazov, Grenlandija imenuje preiskovalnega uradnika in na zahtevo organa EU v enem delovnem dnevu od uradnega obvestila o razlogih za zadržanje plovila organizira informativni sestanek. Sestanka se lahko udeležita predstavnik države zastave plovila in lastnik plovila.

## 3. Kazni za kršitve

- 3.1 Kazen za kršitev določi Grenlandija v skladu z določbami veljavne nacionalne zakonodaje.
- 3.2 V primeru sporazumne rešitve se plačilo kazni določi s sklicevanjem na nacionalno zakonodajo Grenlandije.

## 4. Sodni postopek – Bančna varščina

- 4.1 Kadar sporazumna rešitev ni mogoča in se primer kršitve predloži pristojnemu sodnemu organu, lastnik ribiškega plovila EU, ki krši predpise, položi bančno varščino pri banki, ki jo izbere pristojni organ Grenlandije, pri čemer znesek varščine, ki ga določi pristojni organ Grenlandije, krije vse stroške, povezane z zadržanjem ribiškega plovila EU, ocenjeno globo in morebitno kompenzacijsko odškodnino. Bančna varščina se zadrži do zaključka sodnega postopka. Če pa sodni postopki trajajo že več kot 4 leta, pristojni organ Grenlandije redno obvešča pristojni organ EU in zadevno državo zastave o ukrepih, sprejetih za dokončanje pravnih postopkov.
- 4.2 Bančna varščina se sprostí in vrne lastniku plovila takoj, ko je izrečena sodba, in sicer:
  - (a) v celoti, če ni izrečena nobena kazen,
  - (b) v višini razlike, če kazen vključuje globo, ki je nižja od zneska bančne garancije.
- 4.3 Sodni postopek se začne čim prej v skladu z nacionalno zakonodajo.
- 4.4 Grenlandija obvesti EU o izidu sodnega postopka v 14 dneh po izreku sodbe.

## 5. Sprostitev plovila in posadke

- 5.1 Ribiškemu plovilu EU se dovoli, da zapusti pristanišče in nadaljuje ribolov po pologu bančne garancije ali plačilu kazni ali potem, ko so izpolnjene obveznosti, ki izhajajo iz sporazumne rešitve.

### POGLAVJE V

## ZAČASNA SKUPNA PODJETJA

### Oddelek 1

#### Metoda in merila pri ocenjevanju projektov za začasna skupna podjetja in skupna podjetja

1. Grenlandija bo nemudoma obvestila pristojni organ EU, če se bo pojavila priložnost za začasna skupna podjetja ali skupna podjetja z grenlandskimi družbami. Pristojni organ EU bo ustrezno obvestil vse države članice EU. V primeru skupnega podjetja bodo projekti predloženi in ocenjeni v skladu z določbami tega poglavja.
2. V skladu z uporabo člena 10(f) Sporazuma EU Grenlandiji čim prej in v vsakem primeru najpozneje 10 delovnih dni pred sejo skupnega odbora predloži tehnično dokumentacijo za projekt(-e) za začasna skupna podjetja in skupna podjetja, pri katerih sodelujejo operaterji EU. Ti projekti se predložijo pristojnemu organu EU prek organov zadevnih(-e) držav(-e) članic(-e) EU.
3. Skupni odbor prednostno spodbuja polno uporabo okvirnih kvot za vrste, navedene v členu 3(1) Protokola, s strani plovil EU. Za vrste, za katere se je skupni odbor brez utemeljitve na podlagi znanstvenega mnenja dogovoril za letne ribolovne možnosti, nižje od tistih iz člena 3(1) Protokola, se projekti za začasna skupna podjetja ali skupna podjetja za iste vrste in isto koledarsko leto ne bodo upoštevali.
4. Skupni odbor oceni projekte med drugim v skladu z naslednjimi merili:
  - (a) ciljna(-e) vrsta(-e) in ribolovno(-a) območje(-a);
  - (b) stanje staleža(-ov), ki bodo temeljili na najboljših razpoložljivih znanstvenih mnenjih in previdnostnem pristopu;
  - (c) podrobnosti plovil(-a) in tehnologija, primerna za predlagane ribolovne dejavnosti;
  - (d) v primeru začasnih skupnih podjetij celoten čas trajanja in čas trajanja ribolovnih dejavnosti ter
  - (e) prejšnje izkušnje lastnikov ladij EU in grenlandskega partnerja na področju ribištva.
5. Skupni odbor po oceni iz odstavka 3 poda svoje mnenje o projektih.
6. Za vrste, navedene v členu 3(1) Protokola, ulovi plovil EU v okviru začasnih skupnih podjetij in skupnih podjetij ne posegajo v obstoječe ureditve za souporabo med državami članicami EU.

### Oddelek 2

#### Pogoji za dostop v okviru začasnih skupnih podjetij

1. Dovoljenja za ribolov
  - 1.1 V primeru začasnih skupnih podjetij po tem, ko projekt prejme pozitivno mnenje skupnega odbora, zadevno plovilo(-a) EU vloži(-jo) vložil zahtevek za dovoljenje za ribolov v skladu z določbami poglavja II. V takšnem zahtevku je jasno navedeno, da zadeva začasno skupno podjetje.
  - 1.2 Dovoljenje za ribolov se izda za čas trajanja začasnega skupnega podjetja, v vsakem primeru pa za obdobje, ki ni daljše od koledarskega leta.

- 1.3 V dovoljenju za ribolov je jasno navedeno, da bo ulov potekal v okviru ribolovnih možnosti, ki jih grenlandski organi dodelijo v okviru zadevnih grenlandskih TAC, vendar zunaj ribolovnih možnosti v skladu s členom 3(1) Protokola.

## 2. Zamenjava plovil

- 2.1 Plovilo EU, ki se uporablja v začasnem skupnem podjetju, se lahko zamenja z drugim plovilom EU podobnih zmogljivosti in tehničnih lastnosti le na podlagi ustrezno utemeljenih razlogov in po dogovoru obeh pogodbenic.

## POGLAVJE VI

### POSKUSNI RIBOLOV

1. Ob uporabi člena 9 in člena 10(g) Sporazuma, če je pristojni organ EU uradno obvestil Grenlandijo o interesu za opravljanje poskusnega ribolova glede vrst in staležev, ki niso navedeni v skladu s členom 3(1) Protokola:
  - 1.1 Pristojni organ EU Grenlandiji najpozneje 15 dni pred sejo skupnega odbora predloži tehnično dokumentacijo, v kateri je določeno naslednje:
    - (a) ciljna(-e) vrsta(-e);
    - (b) predlog tehničnih parametrov projekta (tehnologija, ki se bo uporabljala za delovanje, trajanje, ribolovna območja itd.) ter
    - (c) pričakovane koristi sodelovanja EU v poskusnem projektu za znanstvene raziskave in razvoj ribiškega sektorja.
  - 1.2 Grenlandija obvesti skupni odbor o:
    - (a) podrobnostih in pogojih zadevnih projektov poskusnega ribolova, ki jih izvajajo domača plovila in plovila tretjih držav;
    - (b) rezultatih vsakega prejšnjega poskusnega projekta za iste vrste ter
    - (c) obstoječih znanstvenih in drugih informacijah.
2. Skupni odbor oceni tehnično dokumentacijo, pri čemer ustrezno upošteva najboljša razpoložljiva znanstvena mnenja in previdnostni pristop.
3. Plovila EU po pozitivnem mnenju skupnega odbora o sodelovanju EU, ravni in tehničnih parametrih projekta poskusnega ribolova vložijo zahteve za dovoljenja za ribolov v skladu z določbami poglavja II. Dovoljenje za ribolov ne sme biti daljše od konca koledarskega leta.
4. Vse določbe iz poglavja IV se uporabljajo za plovila EU, ki opravljajo poskusni ribolov.
5. Brez poseganja v odstavku 4 zadevna plovila EU med poskusnim projektom na morju:
  - (a) uradno obvestijo pristojni organ Grenlandije o začetku projekta in predložijo izjavo o vsakršnem ulovu na krovu pred začetkom poskusnega ribolova;
  - (b) predložijo grenlandskemu inštitutu za naravne vire, pristojnemu organu Grenlandije in Evropski komisiji tedensko poročilo o ulovu po dnevih in izvlekih, vključno z opisom tehničnih parametrov projekta (položaj, globina, datum in ura, ulov in druga opažanja ali pripombe);
  - (c) zagotovijo, da je na krovu prisoten en opazovalec Grenlandije ali opazovalec, ki ga izbere pristojni organ Grenlandije. Naloga opazovalca je zbiranje znanstvenih informacij na podlagi ulova in vzorčenje ulova. Opazovalec se obravnava kot ladijski častnik in lastnik ladje krije življenjske stroške opazovalca v času njegovega bivanja na plovilu. Čas opazovalčevega bivanja na krovu, trajanje njegovega bivanja ter pristanišče vkrcanja in izkrcanja določijo grenlandski organi ter
  - (d) uradno obvestijo pristojni organ Grenlandije o koncu poskusnega projekta in omogočijo, da se na plovilu izvede inšpekcijski pregled, preden zapustijo ribolovno območje Grenlandije, če tako zahteva pristojni organ Grenlandije.

6. Ulovi, ki so v skladu s poskusnim projektom in pridobljeni med njim, ostanejo last lastnika ladje.
  7. Pristojni organ Grenlandije bo določili kontaktno osebo, odgovorno za reševanje vseh nepredvidenih problemov, ki bi lahko ogrozili razvoj poskusnega ribolova.
  8. Grenlandija lahko na podlagi priporočil zadevnih znanstvenih svetovalnih organov zahteva izvajanje ukrepov za ohranjanje in upravljanje v zvezi s poskusnim ribolovom, vključno s časom in območjem zaprtja.
-

*Dodatki k Prilogi*

- Dodatek 1 – Obrazec zahtevka za izdajo dovoljenja za ribolov
  - Dodatek 2 – Kontaktni podatki za pristojne organe Grenlandije
  - Dodatek 3 – Oblika podatkov VMS
  - Dodatek 4 – Shema prilagodljivosti pri pelagičnem ribolovu rdečega okuna med grenlandskimi vodami in vodami NEAFC
-

## Dodatek 1

## Obrazec zahtevka za izdajo dovoljenja za ribolov na ribolovnem območju Grenlandije

1	Država zastave	
2	Ime plovila	
3	Številka iz registra ladjevja EU	
4	Zunanje identifikacijske črke in številka	
5	Pristanišče registracije	
6	Mednarodni radijski klicni znak (IRCS)	
7	Številka Inmarsat (telefon, teleks, e-naslov) <sup>(1)</sup>	
8	Leto izdelave	
9	Številka IMO (če je na voljo)	
10	Vrsta plovila	
11	Vrsta ribolovnega orodja	
12	Ciljne vrste in količina	
13	Ribolovno območje (ICES/NAFO)	
14	Obdobje veljavnosti dovoljenja za ribolov	
15	Lastniki, naslov fizične ali pravne osebe, telefon, teleks, e-naslov	
16	Upravljavec plovila, naslov fizične ali pravne osebe, telefon, teleks, e-naslov	
17	Ime poveljnika	
18	Število članov posadke	
19	Moč motorja (kW)	
20	Dolžina (LOA)	
21	Tonaža, izražena v GT	
22	Zmogljivost zamrzovanja v tonah na dan	
23	Zastopnik, ime in naslov	
24	Naslov, na katerega naj se pošlje zahtevek za dovoljenje za ribolov	European Commission, Directorate General for Maritime Affairs and Fisheries, Rue de la Loi 200, B-1049 Brussels, telefaks: +32 22962338, e-naslov: Mare-licences@ec.europa.eu

<sup>(1)</sup> Lahko se sporoči naknadno, po odobritvi zahtevka.

## Dodatek 2

**Kontaktne podatke za pristojne organe Grenlandije**

Pošiljanje poročil in obvestil

Poročila in obvestila v skladu z oddelki 1,2 in 3 poglavja IV se predložijo v grenlandskem, danskem in angleškem jeziku.

— Obvestila se po obalni radijski postaji, telefaksu ali elektronski pošti pošiljajo grenlandskemu nadzornemu organu za dovoljenja za ribolov (Fishing Licence Control Authority – GFLK) in organu Arctic Command (AKO):

1. GFLK, telefon: +299 345000, telefaks: +299 346360,

e-naslov: GFLK@NANOQ.GL;

2. AKO, telefon: +299 364000, telefaks: +299 364099,

e-naslov: AKO-COMMCEN@MIL.DK

— Ribolovne dnevnike je treba poslati na naslov:

Greenland Fishing Licence Control Authority (GFLK)

P.O.Box 501, 3900 Nuuk, Greenland.

Zahtevek za izdajo dovoljenja za ribolov

Zahtevek za izdajo dovoljenja za ribolov in druga dovoljenja je treba poslati na telefaks Ministrstva za ribištvo, lov in kmetijstvo: +299 346355 ali e-naslov: APNN@NANOQ.GL

—

## Dodatek 3

## Oblika podatkov VMS

Obrazec za pošiljanje sporočil VMS FMC druge pogodbenice

(1) Sporočilo o „VSTOPU“

Podatkovni element:	Oznaka polja:	Obvezno/ neobvezno	Opombe:
Začetek zapisa	SR	M	Podatek o sistemu; označuje začetek zapisa
Naslov	AD	M	Podatek o sporočilu; tričrkovna ISO oznaka države prejemnice
Pošiljatelj	FR	M	Podatek o sporočilu; tričrkovna ISO oznaka države pošiljateljice
Številka zapisa	RN	O	Podatek o sporočilu; serijska številka zapisa za ustrezno leto
Datum zapisa	RD	O	Podatek o sporočilu; datum pošiljanja
Čas zapisa	RT	O	Podatek o sporočilu; čas pošiljanja
Vrsta sporočila	TM	M	Podatek o sporočilu; vrsta sporočila, „ENT“
Radijski klicni znak	RC	M	Podatek o plovilu; mednarodni radijski klicni znak plovila
Interna referenčna številka	IR	M	Podatek o plovilu; enotna številka plovila pogodbenice kot tričrkovna ISO oznaka države zastave, ki ji sledi številka
Zunanja registrska številka	XR	O	Podatek o plovilu; številka na boku plovila
Zemljepisna širina	LT	M	Podatek o položaju; položaj ± 99,999 (WGS-84)
Zemljepisna dolžina	LG	M	Podatek o položaju; položaj ± 999,999 (WGS-84)
Hitrost	SP	M	Podatek o položaju; hitrost plovila v desetinkah vozla
Smer	CO	M	Podatek o položaju; smer plovila glede na 360°
Datum	DA	M	Podatek o položaju; datum zapisa položaja UTC (LLLLMMDD)
Čas	TI	M	Podatek o položaju; čas zapisa položaja UTC (UUMM)
Konec zapisa	ER	M	Podatek o sistemu; označuje konec zapisa

(2) Sporočilo/poročilo o „POLOŽAJU“

Podatkovni element:	Oznaka polja:	Obvezno/ neobvezno	Opombe:
Začetek zapisa	SR	M	Podatek o sistemu; označuje začetek zapisa
Naslov	AD	M	Podatek o sporočilu; tričrkovna ISO oznaka države prejemnice

Podatkovni element:	Oznaka polja:	Obvezno/ neobvezno	Opombe:
Pošiljatelj	FR	M	Podatek o sporočilu; tričrkovna ISO oznaka države pošiljateljice
Številka zapisa	RN	O	Podatek o sporočilu; serijska številka zapisa za ustrezno leto
Datum zapisa	RD	O	Podatek o sporočilu; datum pošiljanja
Čas zapisa	RT	O	Podatek o sporočilu; čas pošiljanja
Vrsta sporočila	TM	M	Podatek o sporočilu; vrsta sporočila, „POS“ <sup>(1)</sup>
Radijski klicni znak	RC	M	Podatek o plovilu; mednarodni radijski klicni znak plovila
Interna referenčna številka	IR	M	Podatek o plovilu; enotna številka plovila pogodbenice kot tričrkovna ISO oznaka države zastave, ki ji sledi številka
Zunanja registrska številka	XR	O	Podatek o plovilu; številka na boku plovila
Zemljepisna širina	LT	M	Podatek o položaju; položaj ± 99,999 (WGS-84)
Zemljepisna dolžina	LG	M	Podatek o položaju; položaj ± 999,999 (WGS-84)
Dejavnost	AC	O <sup>(2)</sup>	Podatek o položaju; „ANC“ označuje zmanjšan način poročanja
Hitrost	SP	M	Podatek o položaju; hitrost plovila v desetinkah vozla
Smer	CO	M	Podatek o položaju; smer plovila glede na 360°
Datum	DA	M	Podatek o položaju; datum zapisa položaja UTC (LLLLMMDD)
Čas	TI	M	Podatek o položaju; čas zapisa položaja UTC (UUMM)
Konec zapisa	ER	M	Podatek o sistemu; označuje konec zapisa

<sup>(1)</sup> Vrsta sporočila je „MAN“ za poročila, ki jih pošljejo plovila s poškodovano satelitsko sledilno napravo.

<sup>(2)</sup> Uporablja se samo, če plovilo sporočila POS pošilja z zmanjšano pogostnostjo.

(3) Sporočilo o „IZSTOPU“

Podatkovni element:	Oznaka polja:	Obvezno/ neobvezno	Opombe:
Začetek zapisa	SR	M	Podatek o sistemu; označuje začetek zapisa
Naslov	AD	M	Podatek o sporočilu; tričrkovna ISO oznaka države prejemnice
Pošiljatelj	FR	M	Podatek o sporočilu; tričrkovna ISO oznaka države pošiljateljice

Podatkovni element:	Oznaka polja:	Obvezno/ neobvezno	Opombe:
Številka zapisa	RN	O	Podatek o sporočilu; serijska številka zapisa za ustrezno leto
Datum zapisa	RD	O	Podatek o sporočilu; datum pošiljanja
Čas zapisa	RT	O	Podatek o sporočilu; čas pošiljanja
Vrsta sporočila	TM	M	Podatek o sporočilu; vrsta sporočila, „EXI“
Radijski klicni znak	RC	M	Podatek o plovilu; mednarodni radijski klicni znak plovila
Interna referenčna številka	IR	M	Podatek o plovilu; enotna številka plovila pogodbenice kot tričrkovna ISO oznaka države zastave, ki ji sledi številka
Zunanja registrska številka	XR	O	Podatek o plovilu; številka na boku plovila
Datum	DA	M	Podatek o položaju; datum zapisa položaja UTC (LLLLMMDD)
Čas	TI	M	Podatek o položaju; čas zapisa položaja UTC (UUMM)
Konec zapisa	ER	M	Podatek o sistemu; označuje konec zapisa

## (4) Podatki o obliki

Vsako sporočilo v prenosu podatkov je oblikovano na naslednji način:

- dvojna poševnica (//) in oznaka „SR“ označujeta začetek sporočila;
- dvojna poševnica (//) in oznaka polja označujeta začetek podatkovnega elementa;
- enojna poševnica (/) ločuje oznako polja in podatke;
- pari podatkov so ločeni z razmikom;
- oznaka ER in dvojna poševnica (//) označujeta konec zapisa.

Vse oznake polja v tej prilogi so v severnoatlantski obliki, kot je določena v programu NEAFC za nadzor in izvajanje.

## Dodatek 4

**Shema prilagodljivosti pri pelagičnem ribolovu rdečega okuna med grenlandskimi vodami in vodami NEAFC**

1. Za ribolov v okviru sheme prilagodljivosti pri pelagičnem ribolovu rdečega okuna med grenlandskimi vodami in vodami NEAFC ima plovilo dovoljenje za ribolov, ki ga izda Grenlandija v skladu z določbami poglavja II Priloge k Protokolu. Zahtevek in dovoljenje za ribolov se jasno sklicujeta na dejavnosti zunaj ribolovnega območja Grenlandije.
  2. Spoštujejo se vsi ukrepi v zvezi s tem ribolovom na upravnem območju NEAFC, ki jih je sprejela NEAFC.
  3. Plovilo lahko lovi svojo grenlandsko kvoto rdečega okuna šele, ko je izčrpalo svoj delež kvote rdečega okuna EU NEAFC, ki mu jo je dodelila njegova država zastave.
  4. Plovilo lahko ob upoštevanju odstavka 5 spodaj lovi svojo grenlandsko kvoto na istem območju NEAFC, na katerem je lovilo svojo kvoto NEAFC.
  5. Plovilo lahko lovi svojo grenlandsko kvoto na ohranitvenem območju rdečega okuna (RCA) pod pogoji, ki so določeni v priporočilu NEAFC glede upravljanja rdečega okuna v Irmingerskem morju in vodah, ki nanj mejijo, razen delov, ki se nahajajo na ribolovnem območju Islandije.
  6. Plovilo, ki opravlja ribolovne dejavnosti na upravnem območju NEAFC, pošlje NEAFC poročilo o položaju VMS prek FMC svoje države zastave v skladu s predpisanimi zahtevami. Med ribolovom na grenlandsko kvoto na RCA NEAFC center za nadzor ribištva (FMC) države zastave posebej zagotovi, da se rezultati urnega zajetja poročila o položaju VMS plovila pošljejo grenlandskemu FMC v skoraj realnem času.
  7. Poveljnik plovila zagotovi, da se pri poročanju NEAFC in grenlandskim organom za ulove rdečega okuna, ujeti na upravnem območju NEAFC na podlagi grenlandske sheme prilagodljivosti, jasno navede, da so ujeti z uporabo grenlandskega dovoljenja za ribolov, izdanega v okviru sheme prilagodljivosti.
    - (a) Pred začetkom ribolova v okviru svojega grenlandskega dovoljenja za ribolov plovilo pošlje OBVESTILO O DEJAVNOSTI.
    - (b) Med ribolovom v okviru grenlandskega dovoljenja za ribolov se vsak dan najpozneje do 23:59 UTC pošlje obvestilo O DNEVNEM ULOVU.
    - (c) Ob prenehanju ribolovnih dejavnosti v okviru grenlandske kvote plovilo pošlje obvestilo O KONCU DEJAVNOSTI.OBVESTILO O DEJAVNOSTI, OBVESTILO O DNEVNEM ULOVU IN OBVESTILO O KONCU DEJAVNOSTI se pošljejo v skladu z oddelkom 2 poglavja IV Priloge.
  8. Da bi se povečala zaščita območij odlaganja mladice, se ribolovne dejavnosti ne začnejo pred datumom, ki je določen v priporočilu NEAFC glede upravljanja rdečega okuna v Irmingerskem morju in vodah, ki nanj mejijo.
  9. Država zastave poroča organom EU o ulovih v okviru grenlandske kvote v grenlandskih vodah in na upravnem območju NEAFC. Sem spadajo vsi ulovi v okviru sheme prilagodljivosti, v katerih sta jasno navedena ulov in ustrezno ribolovno dovoljenje.
  10. Ob zaključku ribolovne sezone FMC vsake države zastave grenlandskim organom pošlje statistične podatke o ulovu za pelagični ribolov rdečega okuna v okviru te sheme prilagodljivosti.
-